ไทยคิด ทำ ทำไม

Minds of Thai Inventors: Looking back and ponder

Curated by ธนชัย อุชชิน / ทรงกลด บางยี่ขัน / กนต์ธร เตโชฬาร

มิวเซียมสยาม พิพิธภัณฑ์การเรียนรู้
MUSEUM of SIAM : Discovery Museum

๒๓ พฤษภาคม – ๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๐
๑๐:๐๐ - ๑๘:๐๐ น. (ปิดวันจันทร์)
23 May – 27 August 2017
10 am - 6 pm (Closed Mondays)

MUseum Siam
Discovery Museum

สารจาก
สถาบันพิพิธภัณฑ์การเรียนรู้แห่งชาติ

“มิวเซียมสยาม” โดยสถาบันพิพิธภัณฑ์การเรียนรู้แห่งชาติ อยู่ในระหว่างการพัฒนานิทรรศการถาวรชุดใหม่ชื่อ “ถอดรหัสไทย” ที่กล่าวถึง “ความเป็นไทย” อันหลากหลาย แต่มีเอกลักษณ์เฉพาะ

ประกอบกับ สถาบันฯ ได้จัดทำผลงานวิจัยไว้เรื่อง “ของร้อยสิ่ง” ที่แสดงภูมิปัญญาไทยในการคิดประดิษฐ์สิ่งของเครื่องใช้ต่างๆ จึงเห็นสมควรว่าหากนำข้อมูลที่ได้รวบรวมไว้ในงานวิจัยชิ้นดังกล่าวมาพัฒนาต่อยอดให้เป็นรูปธรรมในรูปแบบของนิทรรศการชั่วคราว ก็คงจะเป็นการดี เพราะสิ่งของเครื่องใช้พื้นถิ่นเหล่านี้ มักถูกนำมาใช้เป็นตัวแทนของ “ความเป็นไทย” อยู่เสมอ ไม่ว่าจะเป็นในรูปแบบของวิถีชีวิตพื้นบ้าน ในชนบท หรือในฐานะสิ่งของแสดงภูมิปัญญาไทยในการอยู่อาศัยร่วมกับธรรมชาติอย่างเป็นสุข

เพื่อให้นิทรรศการชุดนี้ มีมุมมองที่แปลกใหม่มากยิ่งขึ้น สถาบันฯ จึงเชิญบุคคลภายนอก ๓ ท่าน เข้ามาทำหน้าที่เป็น “ภัณฑารักษ์รับเชิญ” เพื่อทำหน้าที่ “ขบ” เนื้อหาและข้อมูลจากงานวิจัยชิ้นดังกล่าว ให้ได้ประเด็นออกมาตามแนวทางและความถนัดของแต่ละคน

สถาบันฯ ขอขอบคุณ ธนชัย อุชชิน, ทรงกลด บางยี่ขัน และกนต์ธร เตโชพาร ที่รับคำเชิญดังกล่าว และร่วมสร้างสรรค์นิทรรศการชั่วคราว “ไทยทำ ... ทำทำไม” ให้มีประเด็นชวนคิด สร้างบรรยากาศของสังคมแห่งการเรียนรู้ให้นำไปต่อยอดในลำดับต่อไป

ราเมศ พรหมเย็น
รองผู้อำนวยการสำนักงานบริหาร
และพัฒนาองค์ความรู้ (องค์การมหาชน)
และผู้อำนวยการสถาบันพิพิธภัณฑ์การเรียนรู้แห่งชาติ

We have to hand it to our ancestors.

Centuries of living on the land, culturing and tinkering with ways to make the most of life, Thai ancestors have along the way accumulated incredible amount of unique inventions worthy to be called wisdom. Most of these inventions are simple, straight-yet-ingenious formed, and a far cry from being ‘scientifically modern.’ But despite all that, these inventions are seamless to the nature, allowing our ancestors to live happily and peacefully with what matters most to them. The surroundings.

‘Minds of Thai Inventors’ exhibition is in a series of three, each linking with one another to form a three-dimensional aspects as follow:

- **Thai-Tech** - installation of Thai agricultural ways of living with simple yet incredibly efficient farming tools that are the crucial helping hands of Thai farmers back in the day. We call these ‘Thai-Tech,’ after the fact that they are actually Thai-style technology. This **‘Unsung Heroes’** gallery is selected by our guest curator Konthorn Taecholarn.

- **Thai-Dharma** - looks into how Thais solve their inner troubles. Obviously, even with a strong Buddhist foundation, the practice of the mind as taught by the Buddha always competes with the short, easier ways such as fortune telling, superstitions, and black magics. This **‘Extraordinarily Deep’** gallery is selected by our guest curator Thanachai Ujjin and focuses on Thai inventions regarding the minds of Thai people.

- **Thai-Solutions** - explores how ancient Thai products can be adapted to fit and even thrive in the contemporary settings. Zcongklod Bangyikhan, our guest curator, has turned this gallery into **‘Café Thai Thai’** with chic café displays with roots harking back to the old day’s innovations that can, perhaps, pave way to new café styles unlike others.

Minds of Thai Inventors: Looking back and ponder is an exhibition that advocates for Thai thinking and tinkering. We should keep pondering and exploring into our pasts as it can strengthen our holds into the future.

ไทยทำ ทำไม ๑

Minds of Thai Inventors: Looking back and ponder



คนไทยเป็นพวกช่างประดิษฐ์?

จะว่าอย่างนั้นก็ได้ เพราะมีหลักฐานที่แสดงว่าเราพัฒนาและสั่งสมองค์ความรู้ในการประดิษฐ์สิ่งของเครื่องใช้ต่างๆ จนเกิดเป็น “ภูมิปัญญา” แบบไทยๆ ขึ้นมา ถึงแม้ว่าของเหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งประดิษฐ์ง่ายๆ ที่ไม่ได้ซับซ้อนหรือแสดงความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์มากมายก็ตาม แต่ของ “ไทยทำ” กลับแสดงให้เห็นว่าคนไทยเราอยู่อาศัยกับธรรมชาติได้อย่างเป็นสุข และเก่งนักในการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมรอบตัว

นิทรรศการสิ่งประดิษฐ์ “ไทยทำ ... ทำทำไม” ที่ท่านจะได้ชมต่อไปนี้ ประกอบด้วยห้องจัดแสดง ๓ ห้อง นำเสนอประเด็นที่เชื่อมโยงกับคนไทย ใน ๓ มิติ ดังนี้

- ห้อง **“ไทยเทค”** แสดงกลไกของเครื่องมือเครื่องใช้ที่ทำขึ้นมาเพื่อช่วยผ่อนแรงในวิถีกสิกรรม ทำให้คนไทยทำงานด้วยความสะดวกสบายมากขึ้น ด้วยการใช้ “ไฮเทค” โนโลยีแบบไทยๆ

  จึงเกิดเป็นงานศิลปะแนวจัดวาง **“เสียงของไม่จำเป็น”** โดยภัณฑารักษ์รับเชิญ กนต์ธร เตโชพาร

- ห้อง **“ไทยธรรม?”** มุ่งประเด็นไปที่สิ่งยึดเหนียวทางใจในยามที่คนไทยเกิดทุกข์ มาดูสิว่า เราจะเลือกสิ่งไหนเป็นที่พึ่ง ระหว่างพระธรรมคำสอนของพระพุทธองค์ คำทำนายของแม่หมอ หรืออิทธิฤทธิ์ปาฏิหาริย์ของเครื่องรางของขลัง

  นิทรรศการ **“มหัศจรรย์ พันลึก”** โดยภัณฑารักษ์รับเชิญ ธนชัย อุชชิน จึงขับเน้นไปที่สิ่งประดิษฐ์อันเกี่ยวเนื่องกับจิตวิญญาณเป็นสำคัญ

- ห้อง **“ไทย (โอ) ท็อป”** สำรวจความเป็นไปได้ในการนำภูมิปัญญาไทยพื้นบ้านมาต่อยอดเป็นผลิตภัณฑ์เพื่อประโยชน์ใช้สอยในชีวิตร่วมสมัย

  ทรงกลด บางยี่ขัน ภัณฑารักษ์รับเชิญ ได้แปลงห้องนิทรรศการมาเป็น **“คาเฟ่ไทยไทย”** ร้านกาแฟเก๋ๆ ที่เป็นตัวอย่างของการนำรากไทยมาคลี่คลายให้เห็นลู่ทางการเติบโตต่อไปในอนาคต

นิทรรศการ “ไทยทำ ... ทำทำไม” ขอเป็นเสียงหนึ่งในการสนับสนุนสิ่งประดิษฐ์พะยี่ห้อ “ไทยทำ” ให้มีพื้นที่ในโลกปัจจุบันและต่อยอดไปสู่อนาคตได้อย่างสวยงาม



กนต์ธร เตโชพาร

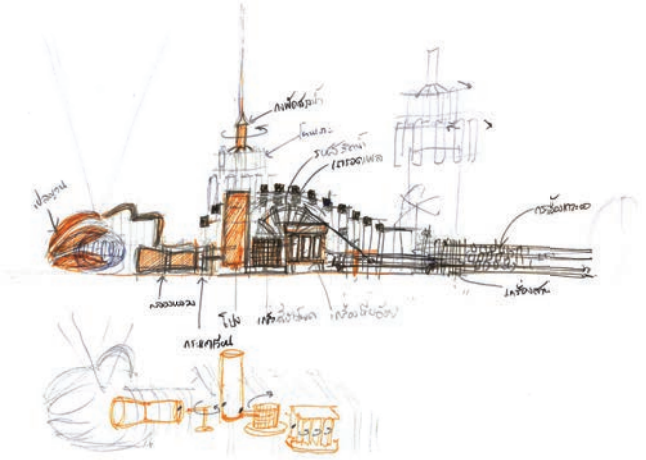
หนุ่มแว่นกลมอารมณ์ดี ที่เราคุ้นหน้าคุ้นตา
จากจอทีวี ด้วยเป็นพิธีกรรายการ “ช่างประจำบ้าน”
ทางช่องอมรินทร์ทีวี
กนต์ธร เตโชพาร หรือ “ฮ่องเต้” เป็นเด็ก “ถาปัด”
จากรั้วจามจุรี แต่จบมาแล้วไม่ได้ทำ “เด็ค”
อย่างที่ได้ดีกรีมา ด้วยความสนใจในงานศิลปะ
หลายหลากแขนง ฮ่องเต้จึงมีผลงานทางศิลปะออกมา
หลายรูปแบบไม่ว่าจะเป็น
นักเขียนและกองบรรณาธิการนิตยสาร My Home
นักวาดภาพประกอบ ทั้งในนิตยสาร โฆษณา และ
คาแรคเตอร์แอนิเมชั่น
นักแสดงละครเวที ละครทีวี และงานพิธีกร
อีกทั้งให้เสียงในหนัง การ์ตูน และรายการต่างๆ อีกด้วย
และสุดท้าย เขาได้ทดลองบทบาทใหม่ในฐานะ
ภัณฑารักษ์รับเชิญ ในงานนิทรรศการ
“ไทยทำ...ทำทำไม” นี้

Konthorn Taecholarn

Artist Konthorn is known for his light humors
and signature round-rimmed glasses.
With a degree in architecture, Konthorn, while
not professionally practicing what he learned,
uses the knowledge as a host of DIY TV programs.
His vast interests in arts and fine arts also lend
him endless inspirations in his arrays of works.
From being a columnist at My Home magazine
to an illustrationist for various media - magazine,
advertising, animation, stage performance,
television series, as well as TV host.
He is also the sounds of many movies, cartoons,
and many TV programs.
Last but not least, he is now a guest curator
for ‘Minds of Thai Inventors: Looking back and
ponder’ exhibition.

"เสียงของไม่จำเป็น"

Unsung Heroes



สังคมที่เราอาศัยอยู่ถูกขับเคลื่อนไปด้วยสิ่งต่างๆ มากมาย
ชิ้นเล็กบ้าง ชิ้นใหญ่บ้าง จำเป็นบ้าง เกินจำเป็นบ้าง
และบางอย่างก็ถูกมองว่า “ไม่จำเป็น” อีกต่อไป
ไม่มีใครจำได้ ไม่มีใครรู้จัก ถูกมองข้าม ถูกลืม
ไม่มี “เสียง” ให้ได้ยินอีกต่อไป
ตั้งแต่อดีต จวบปัจจุบัน เราปล่อยให้เสียงเหล่านั้น
ที่เคยกังวานในยุคสมัยของมัน ให้เงียบงัน
และหายไปกับกาลเวลา

We live in an ever-moving world, driven by elements
small, large, and sometimes dispensable.
Many of these ‘trivial’ items have gone into oblivion.
No sounds. Not a word.
These ‘unnecessities,’ once roaring, are now kept silent.
As if it had never existed.
Simply erased through the waves of times.

โปง

ระฆังไม้ใบยักษ์นี้เป็นเหมือนหัวใจของชุมชน
ทั้งตีบอกสัญญาณทำกิจของสงฆ์
แจ้งเวลาให้ชาวบ้าน ไปจนถึงตีรวมพล
และบอกเหตุการณ์ผิดปรกติต่างๆ ด้วย

Giant Wooden Bell.
Still Existing in People's Heart.

Back in the day when Thai communities
are small and close-knit,
"Pong" - the wooden bell,
brings people together.
It unites the hearts of the people,
signaling the time to meet for good deeds,
gathering for merry times and sorrows.



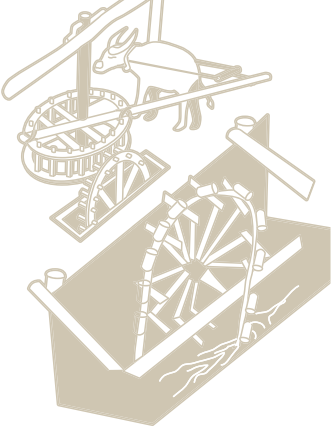


เกราะลอ

เมื่อก่อนเกราะลอใช้สำหรับไล่ฝูงนกกาที่มากินข้าวในไร่นา บางครั้งก็ใช้ตีเพื่อบอกเหตุ หรือให้สัญญาณ
เวลาพักผ่อน ชาวนาจะนำเกราะลอมาตีเล่นเพราะเสียงดังกังวาน โดยเพิ่มจังหวะเพิ่มลูกโปงลางเข้าไป
จนกลายมาเป็นโปงลาง ที่เล่นกันอยู่ทุกวันนี้

Echo Bamboo Drum

This easy innovation gives echoing sounds that startle pest birds hovering over the rice paddies.
But then, simple sounds it creates rhyme with the distinct tunes of 'Pong Lang' - another ethnic
wooden musical instrument, creating series of new tunes still performed until today.

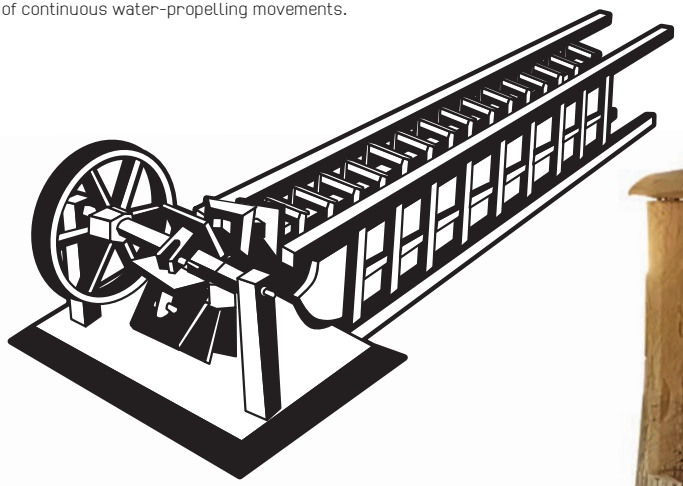


ระหัดวิดน้ำ

การจะวิดน้ำเข้านาจะต้องใช้ระหัด ประกอบด้วยกงล้อและตัวราง
รางระหัดมีความยาวพาดจากที่นาไปยังแหล่งน้ำที่อยู่ในระดับต่ำกว่า
มีเฟืองหมุนที่ปลายทั้งสองข้างของราง เราทำเฟืองตัวบนให้มีขนาดใหญ่กว่า
เพื่อเพิ่มความเร็วของรอบเฟือง เมื่อกงล้อหมุน ก็จะไปหมุนเฟือง ซึ่งจะไปหมุนใบพัด
ที่พาดผ่านเฟืองทั้งสองอีกที ใบพัดในรางระหัดนี้เองที่เป็นอุปกรณ์วิดน้ำเข้านา

Water Wheel

To fetch water in, Thai farmers use 'water wheel,' driven by kinetic movements and gravity feeding. Larger wooden driving pinions are connected to the gears on both ends of the viaduct and push the paddles to start the momentum of continuous water-propelling movements.



ครกกระเดื่อง

จากหลักการของกระดานหก ประดิษฐ์เป็นอุปกรณ์
เพื่อใช้ในการตำข้าว เทคโนโลยีทุ่นแรงแบบบ้านๆ
ที่ผมประทับใจมาก ภาพคุณยายเหยียบครกกระเดื่องตำข้าว
อยู่ตรงใต้ถุนเรือนยังติดอยู่ในใจผมอยู่ แม้เวลาจะผ่านมาเป็นสิบปีแล้ว

Rice Mortar

Using the momentum movement similar to a seesaw, this rice mortar is a household staple in the old days of Thailand. I can still imagine a grandma using a foot to work the handle, while busying with other chores on the yard just below the stilt Thai house.

เอื้อเฟื้อวัตถุจัดแสดง โดย จิมทอมป์สันฟาร์มทัวร์ และ สถาบันอาศรมศิลป์
Collections of Jim Thompson Farm and Arsom Silp Institute of the Arts

เครื่องสีฝัด

ถ้าจะแยกแกลบ เศษฟาง และข้าวลีบออกจากข้าวเปลือก ต้องใช้เครื่องสีฝัด โดยหมุนเฟืองวงใหญ่ที่จะไปช่วยเพิ่มความเร็วรอบเฟืองตัวเล็ก ทำให้ใบพัดหมุน เกิดลมพัดเอาวัตถุที่ติดอยู่กับข้าวออกไป ช่วยทุ่นแรงการฝัดข้าวครั้งละมากๆ

Rice Mill

Spur gears set into motion a momentum strong enough to create a wind blow that can rid residuals of rice, hay and husk, along with the light empty grains. This is an old tool, a rice mill, that allows Thai farmers in the old day to mill their rice in larger portions.



เอื้อเฟื้อวัตถุจัดแสดง โดย สถาบันอาศรมศิลป์
Collection of Arsom Silp Institute of the Arts

เครื่องสีมือ

เวลาจะสีข้าวเปลือกต้องเทข้าวลงในกระบุงด้านบน ก้นกระบุงโหว่เพื่อครอบแป้นหมุนไม้สองชิ้น เมื่อออกแรงผลักมือจับ คานจะหมุนแป้นหมุนให้เสียดสีกัน ช่วยขยี้ข้าวเปลือกให้หลุดออกจากเมล็ดข้าว

Hand Rice Mill

Crushing movement is the key behind this hand operated rice huller. Grains are fed from the above basket and passed through to the below container. The husks are removed through the rubbing frictions created by the circular movements.



เอื้อเฟื้อภาพ โดย ศูนย์เรียนรู้วิถีชีวิต
และจิตวิญญาณชาวนาไทย นาเฮียใช้ จังหวัดสุพรรณบุรี
เอื้อเฟื้อวัตถุจัดแสดง โดย จิมทอมป์สันฟาร์มทัวร์
Collections of Jim Thompson Farm



งอบ

มองผ่านสายตาเรา งอบอาจเป็นแค่หมวก
แต่ถ้าลองมองผ่านสายตาชาวนา งอบคือ
หลังคาบ้านของเราตลอดวันทำงานกลางแจ้ง
ถ้าเราเคยสัมผัสอะไร เราก็จะมองสิ่งนั้น
เปลี่ยนไปจากที่เคยมอง

Farmer's Roof

For us, this woven hat is merely just so. But for farmers, this is their day-long roof, shielding them from the scorching sun. An evidence that our perception changes with our experience.



งานจักสาน

เทคนิควิธีการ "สาน" นี้แทรกอยู่ในทุกๆ ส่วน
ของสังคม ตั้งแต่ของใช้สามัญไปจนถึง
งานประณีตศิลป์ ตั้งแต่อุปกรณ์หากิน
ไปจนถึงที่อยู่อาศัย

Basketry

Works of basketry weave into every element of Thai society, from simple utilities to intricate art pieces and working tools.



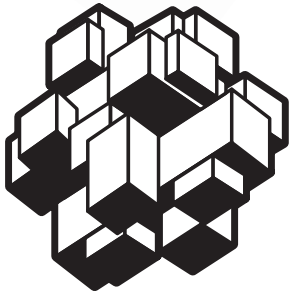


เถร อด เพล

ไม่ใช่ชื่อของสิ่งของ แต่เป็นเทคนิค
วิธีการ "เข้าไม้" ที่ใช้หลักการ สอด
ขัด กัด ล็อค ดูซับซ้อนและสวยงาม
สามารถต่อยอดไปใช้ประดิษฐ์ได้
ตั้งแต่ของเด็กเล่น จนถึงโครงศาลา

No nails needed

This woodwork - called 'Then Ot Phen' - is how old-school Thai carpenters weld their woods. No nails are used, but precise interconnection of wood pieces that create beautiful and intricate works, large and small. From elegant pavilion structures to children's toys.

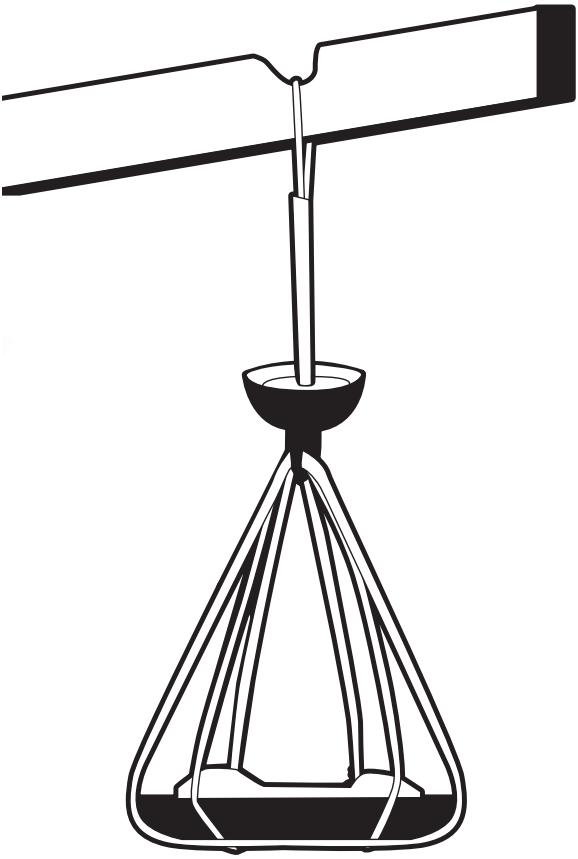


กระเบื้องเกาะยอ

ทราบมาว่าเป็นกระเบื้องมุงหลังคาที่มีความบาง
มากกว่ากระเบื้องดินเผาอื่นๆ ทุกประเภท
(รวมถึงที่ผลิตด้วยระบบอุตสาหกรรมสมัยใหม่)
ครองแชมป์มาจวบจนปัจจุบัน

"Koh Yo" Roof Tile

This vintage terracotta roof tile originated from Koh Yo (Yo Island in Songkla province deep south of Thailand) is the most delicate of all terracotta tiles available even with today's modern industrial technologies. A wonder to old wisdom and know-how.



กะลากันมด

สิ่งประดิษฐ์จากกะลาชิ้นนี้ผมไม่เคยได้ใช้
แต่หลักการคล้ายๆ กับที่คุณตาของผมเอากะละมังใส่ขนม วางบนม้า
เตี้ยซึ่งวางอยู่ในถาดก้นลึกที่หล่อน้ำไว้กันมดขึ้นขนมในบ้าน แรกๆ ก็ได้
ผลดี แต่ถ้าลืมเติมน้ำในถาดก็จบกัน

Ant Repelling Coconut Shell

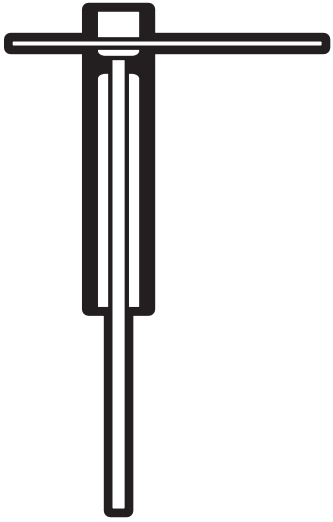
I have no direct experience with this innovation,
but it works just like my grandfather's own anti-ant tray.
He puts all the ant-inducing sweets on one tray, places it on
top of a stool that is also sitting on a water-filled deep tray.
Tips: do not forget to refill the water, otherwise,
ants will climb up and easily have way with your food.

กระแตเวียน

ใช้หลักการของ "หลักเวียน" ให้เด็กเล็ก
เดินเข็นปลายไม้ที่ยื่นออกมาจากแกนหมุน
แล้วเดินวนไปเรื่อยๆ เพื่อฝึกการเดิน
และการทรงตัว ทำหน้าที่คล้ายๆ กับ
เก้าอี้หัดเดินในปัจจุบัน จะดีกว่าก็ตรงที่
ราคาน่าจะถูกกว่ามาก และเด็กไม่ไปไหนเลย
เดินวนไปเรื่อยๆ จนเหนื่อยก็พาไปอาบน้ำนอน

Thai-Style Walker

Attracting a child like a merry-go-round,
this walker - with a standing pole and
a protruding stick - helps one to get
a self-balance in order to walk. It works
wonder just like today's walker, but much
cheaper. And a child, once having started
on the toy by pushing it around, is likely
to keep walking until getting tired and
ready for bed.



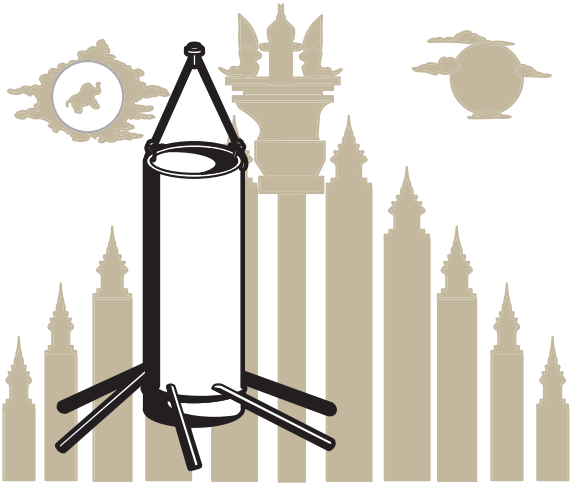
สลากย้อม

จำได้ว่าเคยไปเที่ยวลำพูน ช่วงหน้าหนาว
แล้วมีงานบุญ ที่พระธาตุหริภุญชัย มีเสาสูงเป็นสิบเมตร
รอบๆ เสา ห้อยด้วยกระดาษสีเต็มจนเหมือนต้นไม้
สลากย้อม เป็นบุญใหญ่ ทำได้ครั้งเดียวในชีวิต โดยให้ผู้หญิง
เป็นเจ้าภาพเท่านั้น นับเป็นบุญที่ได้อานิสงค์มากเทียบเท่า
การบวชของผู้ชาย ต้องอาศัยการเตรียมการเป็นเดือน
และความร่วมมือร่วมใจจากชุมชน ที่สีสวยขนาดนี้
ก็เพราะเป็นงานบุญที่ผู้หญิงเป็นเจ้าภาพนั่นเอง

Colorful Merit

Cold months up in Lamphun province see a mega merit-making ritual at Hariphunchai Stupa. Displays of long sticks adorned with colorful tassels made from paper stripes signifies the season of 'Salak Yom' - a major merit ritual unlike others. Salak Yom - is the event where a woman, for only once in her lifetime, is allowed to be the host, raising her onto the same par with a man going through an ordination. Given the size of the occasion, months are needed for the preparation. And the bright colors signify that the host is a woman.



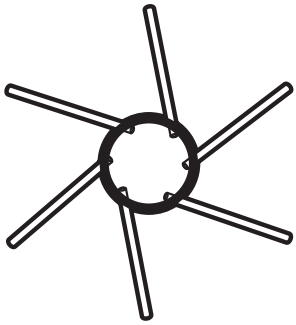


กงพัดสรงน้ำ

นอกจากจะใช้สรงน้ำพระพุทธรูปแล้ว กงพัดนี้ยังเป็น “แบบจำลองภูมิจักรวาล” อีกด้วย สายน้ำที่ออกมาจากก้านไม้ไผ่ทั้ง 6 ก้าน ที่ต่อกับแกนกระบอกไม้ไผ่หลักแทนมหาสมุทรทั้งหกที่ล้อมรอบเขาพระสุเมรุคอนเส็ปต์ชนะขาดจริงๆ

Sprinkling Universe

This is a bamboo water container with spouts to sprinkle holy water to Buddha statues. But then, this special item is also believed to imitate the ‘map of the universe.’
Six bamboo spouts representing the six seas surrounding Sumeru Mountain which, in this case, is the main vessel located at the heart of all things.



เครื่องราง

สมัยเด็กจำได้ว่าตัวเองมีหน้าที่เอาน้ำแดงไปเติมให้พี่กุมารทองที่วางใส่พานเล็กๆ ตรงหัวนอนคุณแม่ สัปดาห์ละสองวัน โดยส่วนตัวเป็นคนที่ไม่ค่อยสนใจเรื่องพระเครื่องของขลังเท่าไหร่ แต่พอต้องเดินทางไปต่างจังหวัดนานๆ หรืออยู่บ้านคนเดียวในคืนฝนตกฟ้าร้องแล้วไฟดิดๆ ดับๆ แปลกๆ ก็เลือกจะเอาหลวงพ่อที่คุณแม่ให้ไว้บูชามาคล้องคอไว้ซะหน่อย ไม่รู้ทำไม

Talisman

It used to be my duty to refill, twice weekly, red soda for the superstitious doll placed on a small tray at the bedhead of my mother. I am not one into talisman, but whenever embarking on a long journey or being by myself when the weather was kind of dark and cruel, I make sure I have an heirloom amulet with me.







ทรงกลด บางยี่ขัน

อดีตคนค้นเคยแห่งนิตยสาร อะเดย์
ส่วนปัจจุบันและวันต่อๆ ไปก็ยังคงอยู่บนเส้นทาง
สายนิตยสารที่ไม่ยึดติดกับกรอบเดิม ภายใต้บริษัท
Cloud & Ground ซึ่งจะมีทั้งนิตยสาร เว็บไซต์ อีเว้นท์
สำนักพิมพ์ แคมเปญ และทริปท่องเที่ยว
ทรงกลด บางยี่ขัน ผู้มีพื้นเพรักการอ่านเขียน
หลายคนรู้จักตัวตนของเขาผ่านทางตัวหนังสือ
ไม่ว่าจะเป็น “สองเงาในเกาหลี” ที่นำไปพัฒนาเป็น
บทภาพยนตร์ ชื่อดังอย่าง “กวน มึน โฮ”
“ต้นไม้ใต้โลก” หนังสือดีที่การันตีโดยรางวัลจาก
เซเว่นบุ๊คอวอร์ด ซึ่งเกิดมาจากไอเดียที่อยากจะรวบรวม
ความคิดเห็นของผู้คนที่อยากเปลี่ยนโลกนี้ให้ดีขึ้น
และอีกบทบาทหนึ่งกับการเป็นพิธีกรรายการ
Human Ride จักรยานบันดาลใจ
นอกจากนี้ เขายังไปปรากฏตัวตามที่ต่างๆ ในฐานะ
แขกรับเชิญในการเสวนาหัวข้อเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม
และการพัฒนาต่อยอดจากสิ่งที่มีอยู่
ทำให้น่าสนใจว่าในฐานะนักคิดนักเขียนอย่างทรงกลด
ที่มีอาวุธประจำกายเป็นตัวหนังสือและต้นฉบับ
จะกลายร่างทางความคิดเป็นนิทรรศการได้อย่างไร
เขาจะมาเล่าอะไรให้เราฟังกันบ้าง? โปรดติดตาม

Zcongklod Bangyikhan

A lot of people know him from A Day magazine.
Now and future days, he will continue his path in magazine, despite the new and borderless formats of the media.
Zcongklod Bangyikhan grew up with words.
He loves to read and write. He is known through his books and memoirs, some of which won awards and some had been adapted into movies.
He is also the host of ‘Human Ride’ bicycle show.
Zcongklod appears regularly as guest speakers in events relating to environment and development.
It is thus interesting how this thinker and writer would transform words into an exhibition.

"คาเฟ่ไทยไทย"

Café Thai Thai

ยินดีต้อนรับสู่คาเฟ่ไทยไทย
ทำไมวัฒนธรรมการกินกาแฟแบบไทยไทย
ถึงมักต่อท้ายด้วยคำว่าโบราณ
ที่คาเฟ่ไทยไทยแห่งนี้ เราเปิดโอกาสให้คุณ
ดื่มด่ำกาแฟไทยเคล้าขนมหวาน
ท่ามกลางบรรยากาศไท้ย-ไทย
หันไปมองโดยรอบจะเห็นรายละเอียด
ทั้งมวลในร้านอันประกอบสร้างขึ้น
จากสิ่งประดิษฐ์ ผลิตภัณฑ์
และบรรจุภัณฑ์ ‘ไทยทำ’
ทั้งที่คุณคุ้นเคยและไม่คุ้นตา
ขอเชิญคุณสั่งเครื่องดื่ม
แล้วนั่งละเลียดให้ความคิดแล่น
พลางจิบขนมเพลินปาก
แล้วฝากคำถามไปให้นึกกันเล่นๆ ว่า
กาแฟ ‘ไทยไทย’ คู่ควรกับคำว่า
‘โบราณ’ จริงไหม?



Welcome to Café Thai Thai

Why is Thai coffee always associated with the word “traditional”?

At this Thai-style café, we welcome you to enjoy Thai coffee and desserts in a very Thai atmosphere. Take a look around and you will see that every little element is made from “Made in Thailand” – from products to packaging – which you might or might not be familiar with.

Grab a drink and let your thoughts run free while you enjoy delectable delights.

Now, back to the question, is Thai coffee really “traditional”?

แม้จะรู้กันดีว่าภูมิปัญญาของการทำขนมไทยนั้นได้มาจากประเทศโปรตุเกส
นำเข้าโดยท้าวทองกีบม้าในสมัยสมเด็จพระนารายณ์
แต่ขนมไทยแบบไทยแท้ดั้งเดิมก็ยังคงเป็นที่นิยมกันอยู่ถึงปัจจุบัน
ความประณีตละเอียดอ่อนที่แสดงให้เห็นถึงเอกลักษณ์ประจำชาติและความคิดสร้างสรรค์ของคนไทย
ยังแสดงออกมาผ่านบรรจุภัณฑ์หรือหีบห่อขนมไทยที่หลากหลาย

Many traditional Thai desserts stemmed from a Portuguese lady 300 years ago, but original Thai desserts, made with rice, flour, sugar, and coconut milk (not Western-style, yolk-based ones), are just as popular. Thai culture and creativity are reflected through the delicateness of Thai dessert making, as well as the packaging used for those desserts.



นอกเหนือจากความหมายเชิงศิลปวัฒนธรรม
ถ้าวิเคราะห์กันตามเหตุผลแบบวิทยาศาสตร์
วัสดุที่คนไทยใช้ห่อขนมหวานล้วนนำมาจากพืชที่หาได้ง่ายตามธรรมชาติในท้องถิ่น
ไม่ว่าจะเป็นใบตอง ใบเตย ใบลาน ใบจาก ใบกะพ้อ
ต้นอ้อ กระบอกไม้ไผ่ กะลามะพร้าว หรือแม้กระทั่งกรวยของต้นหม้อข้าวหม้อแกงลิง
ซึ่งส่วนใหญ่ทนทานต่อทั้งความเย็นและความร้อน
เมื่อนำมาห่อขนมหวานจะยังรักษาความชื้นไว้ได้
บางชนิดเมื่อนำไปนึ่ง ปิ้ง หรือต้ม ยังทำให้เกิดกลิ่นหอมที่ทำให้ขนมชนิดนั้นยิ่งหวานหอมอร่อย
แถมวิธีการห่อที่หลากหลายช่วยสร้างเอกลักษณ์ของขนมชนิดนั้น ห่อหุ้มขนมให้มิดชิด สะอาด สวยงาม
และหยิบสะดวกพอดีมือ พอดีคำ

Beyond its cultural aspect, scientifically speaking, the materials used for dessert packaging make clever use of locally found plants.

Banana leaf, pandan leaf, palm leaf, nipa leaf, reed stalk, bamboo, coconut shell, and nepenthes pitcher, most of which are durable in both high and low temperatures, can help retain the moisture of the desserts when they are being grilled, steamed, or boiled. These materials also have a distinctive pleasant scent that makes the desserts even more tempting. The way each dessert is packaged is one of the things that make it unique.

Protective, clean, beautiful, and convenient for consumption.

เมื่อกินขนมเสร็จ คนสมัยก่อนจะทิ้งใบตองหรือใบอื่นๆ
ที่ห่อขนมไทยไว้ตามโคนต้นกล้วย เพราะเป็นวัสดุธรรมชาติที่ย่อยสลายได้โดยจุลินทรีย์ตามธรรมชาติ
หรือที่ฝรั่งเรียกว่า Biodegradable
ภูมิปัญญาของคนสมัยก่อน รู้จักนำสิ่งรอบตัวมาใช้อย่างฉลาดและมีสำนึกต่อสิ่งแวดล้อมจนรุ่นหลังยังรู้สึกอาย

After finishing the dessert, Thai people in the past would leave the packaging leaves around banana trees, because they are naturally biodegradable. This shows the wisdom of ancient Thai people, who made clever use of things around them, and were far more environment-conscious than we are today.

รายการขนมไทยไทย
Thai Thai Desserts

ห่อด้วยใบตอง
Banana Leaves



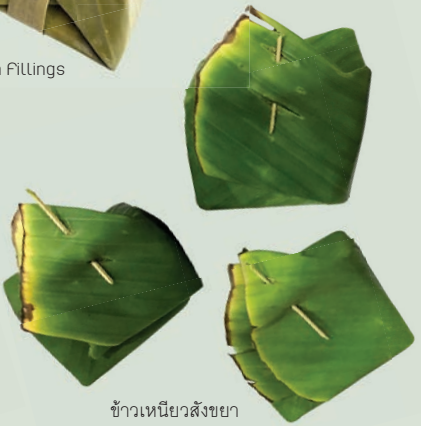
ตะโก้ (ขนมหางหนู)
Pudding with
Coconut Topping



ขนมใส่ไส้
Steamed Flour with Fillings



ข้าวต้มมัด
Sweet Sticky Rice



ข้าวเหนียวสังขยา
Sticky Rice with
Egg Custard



ห่อด้วยใบลาน
Talipot Palm Leaves

ขนมตาล
Steamed Sweet Bread



ห่อด้วยใบเตย
Pandan Leaves

ตะโก้
Pudding with
Coconut Topping

ขนมจาก
Sticky rice flour, palm sugar
and shredded coconut meat



ห่อด้วยใบจาก
Nipa Leaves

ข้าวต้มมัดลูกโยน
Sweet sticky rice wrapped
in nipa leaves with a long tail





ห่อด้วยใบกะพ้อ
Fan Palm Leaves

ข้าวเหนียวใบกะพ้อ
Sticky rice wrapped
in fan palm leaves



ใส่ในต้นอ้อ
Reed Stalks

ข้าวหลามต้นอ้อ
Sticky Rice
Served in Reed Stalks



ใส่ในกระบอกไม้ไผ่
Bamboo Stalks

ข้าวหลาม
Sticky Rice
in Bamboo Stalks



ใส่ในกะลามะพร้าว
Coconut Shells

วุ้นในลูกมะพร้าว (วุ้นพรก)
Jelly in Coconut Shells



ใส่ในกรวยของต้นหม้อข้าวหม้อแกงลิง
Nepenthes Pitchers

ข้าวเหนียวหม้อข้าวหม้อแกงลิง
Sticky Rice in Nepenthes Pitchers

รายการเครื่องดื่มไทยไทย
Thai Thai Drinks





กาแฟดำ อาข่า อ่ามา
Akha Ama Black Juice Coffee

กาแฟอาราบิก้าสัญชาติไทยปลูกแบบไทยๆ
บนยอดดอยสูงในอำเภอแม่สรวย
จังหวัดเชียงราย
ริเริ่มจากความตั้งใจของชายหนุ่มชาวอาข่า
ลี-อายุ จือปา ที่ยื่นมือเข้าช่วยแก้ปัญหา
ชาวบ้านชาวอาข่าที่ปลูกกาแฟดีแต่ถูกกดราคา
อย่างไม่เป็นธรรม
จึงเกิดแบรนด์กาแฟอาข่า อ่ามา ที่ทำเองทุกกระบวนการตั้งแต่ปลูก คั่ว บด โด่งดังไปทั่วประเทศและในระดับโลก
กาแฟดำในขวดแก้วนี้ผ่านกรรมวิธีการบดจนได้ที่แล้วนำมาหมักที่อุณหภูมิห้อง ๙ ชั่วโมง จากนั้นจึงบรรจุใส่ขวดแช่เย็นให้ดื่มรสชาติเข้มแบบไทยแท้แต่สดชื่น

Authentic Thai Arabica coffee grown in the hills of Chiang Rai.
The origin of Akha Ama was an Akha man who was determined to help his fellow Akha coffee growers whose amazing coffee was bought at an unfair price.
Akha Ama Coffee focuses on coffee production from cultivation to brewing.
It has become a famous brand both in Thailand and internationally.
This Black Juice coffee is ground and fermented at room temperature for nine hours before bottling. It is served chilled to give a refreshing, authentic Thai flavor.

กาแฟถุงกระดาษ
Paper Bag Coffee

กาแฟเย็นใส่นมแบบไทยในบรรจุภัณฑ์ยุคใหม่
บรรจุถุงกาแฟพลาสติกซ้อนลงในถุงกระดาษสีน้ำตาลขนาดประมาณ ๕ x ๗ x ๓ นิ้ว อีกชั้นหนึ่ง
เพื่อแก้ปัญหาการละลายเร็วของกาแฟเย็นฉ่ำ
โดยกระดาษที่มีความหนา ๑๒๕ และ ๑๕๐ แกรม
เก็บความเย็นได้ยาวนานถึง ๕ และ ๙ ชั่วโมง
ตามลำดับ แต่ภายนอกยังคงภาพลักษณ์
ความโบราณอันเป็นจุดขายที่ทำให้เข้าถึงลูกค้าได้ง่าย

Thai-style coffee with milk served in a modern package.
Poured into a plastic bag, the coffee is then placed in a 5 x 7 x 3" brown paper bag to slow down the melting process of iced coffee.

The 125 and 150 gram paper can help retain coolness for 5 and 9 hours respectively, while still keeping an authentic look that makes it appear more accessible to customers.







ชาร้อนในถังน้ำชา
Hot Tea in a Cushioned Kettle

เมืองไทยเป็นเมืองร้อน คนไทยจึงนิยมชงชาร้อนทิ้งไว้ในกาและวางไว้ให้รินดื่มได้ทั้งวัน แตกต่างจากชาวจีนและญี่ปุ่นที่มีพิธีการชงและใช้ความร้อนที่เหมาะสม คนไทยจึงแก้ปัญหาด้วยการประดิษฐ์ถังใส่กาน้ำชาที่บุด้วยผ้าและทำฝาปิดไว้เพื่อรักษาความร้อนให้คงอยู่

Thailand is a hot country, so Thai people like to make hot tea in a kettle and drink it throughout the day.

The Chinese and Japanese have strict tea ceremonies, and their teas must be brewed at certain temperatures.

Meanwhile, Thai people have come up with cushioned kettles with a lid to keep the tea hot.

โคโค่-อีซี่
Coco Easy

มะพร้าวน้ำหอมเผาพร้อมฝาเปิดในตัว นวัตกรรมที่บรรพต เคลียพวงพิทย์ ใช้เวลานาน ๕ ปีในการคิดค้นและทดลองเจาะฝาลูกมะพร้าวด้วยเครื่องเลเซอร์ให้ไม่ส่งผลต่อน้ำและเนื้อมะพร้าวที่อยู่ข้างใน ถือเป็นการออกแบบบรรจุภัณฑ์ที่ให้ความสวยงาม สะดวกสบาย และสร้างมูลค่าเพิ่มอย่างชาญฉลาด โดยไม่ต้องใช้บรรจุภัณฑ์อะไรเลย ดื่มน้ำมะพร้าวเผาเย็นสดชื่นได้เลยทันที โดยไม่ต้องง้อใครมาช่วยเฉาะ

This easy-to-open aromatic coconut with a built-in opener took five years of research and experiment. The coconut is cut open with laser beam in a process that does not affect the juice and the coconut meat inside.

This is a package design that offers both beauty and convenience, adding value to the product without a need for extra packaging. You can enjoy refreshing coconut without asking anyone to help you open it.

น้ำวุ้น
Semi-Frozen Water

ยืนยันอีกครั้งว่าเมืองไทยเป็นเมืองร้อน แม้กระทั่งน้ำเปล่าในขวดธรรมดา เรายังหาวิธีการแช่และทำให้น้ำกลายเป็นวุ้นเย็นชื่นใจ

Let us remind you again that Thailand is a hot country. Regular drinking water tastes so much better when semi-frozen.





รถตุ๊กตุ๊กหัวกบ

ไทยนำเข้ารถบรรทุกสามล้อขนาดเล็กยี่ห้อ Daihatsu รุ่น Midget ที่หน้าตาคล้ายกบนี้ มาใช้ที่จังหวัดตรังครั้งแรก ในยุคจอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ เดิมเป็นรถบรรทุกของ แต่ช่างชาวตรังปรับแต่งเพิ่มหลังคารถป้องกันแดดและฝน แล้วนำมาใช้เป็นรถสาธารณะที่ขนได้ทั้งคนและสินค้า เพราะรถทุ่นแรงนี้เหมาะสมกับภูมิประเทศที่เป็นเนินและลอนลูกฟูก แถมยังซอกแซกตามซอยคับแคบในเมืองได้สะดวก ปัจจุบันแม้รถหัวกบจะเลิกผลิตแล้วและมีอายุราวครึ่งศตวรรษ แต่ก็ยังนิยมในจังหวัดตรัง เกิดชมรมอนุรักษ์ยังปรับแต่งเครื่องยนต์ให้ยังใช้ได้ และกลายเป็นสัญลักษณ์ประจำจังหวัดตรังไปแล้ว

Frog Tuk-Tuk

Thailand imported this three-wheel vehicle, a Daihatsu Midget which resembles a frog, to use in Trang province in the Southern region of the country in the early 1960s.

Initially used to carry loads, Trang locals have adapted this vehicle by adding a roof to protect it from rain and sunlight, and used it to transport both goods and people. This type of vehicle perfectly fits the province's hilly terrain, and makes a great way to reach small streets in the city.

Although the frog tuk-tuk is no longer in production and has been around for over 50 years, it is still popular in Trang. There is a frog tuk-tuk conservation group to keep it alive. Despite being old, they are well-maintained to make sure they are still functioning. These vehicles have become the symbol of Trang.



รถตุ๊กตุ๊กหัวกบที่ดัดแปลงมาเป็นรถขายกาแฟ ในร้านคาเฟ่ไทยไทยนี้
ได้รับความเอื้อเฟื้อจาก สาทิตย์ วงศ์หนองเตย
Frog Tuk-Tuk Collection of Satit Wongnongtaey





นางกวัก

วัตถุมงคลที่มีรูปร่างเหมือนผู้หญิง แต่งกายด้วยชุดไทยสีแดงพร้อมเครื่องประดับทอง นั่งในท่าคุกเข่าแบบเทพธิดา ส่วนมือทำท่ายกขึ้นกวักตามตำนานที่มีแค่ในไทยเท่านั้นเชื่อว่านางกวักเป็นเทพีที่กวักเรียกความเป็นมงคลและโชคลาภ เจ้าของธุรกิจร้านค้าไทยจึงนิยมบูชาไว้หน้าร้านมาแต่โบราณ แม้กระทั่งนักออกแบบรุ่นใหม่ยังออกแบบและลดทอนรูปลักษณ์ของวัตถุมงคลนี้ขึ้นใหม่ให้เข้ากับยุคสมัย

Nang Kwak

This auspicious item is a lady dressed in traditional Thai costume and jewelry, sitting on her knees, one hand beckoning.

Legend has it that Nang Kwak is a goddess who beckons good luck and wealth. Business owners in Thailand usually place a Nang Kwak at the shop front. Modern designers have simplified these holy statues to give them a contemporary look.



ปลัดขิก

วัตถุมงคลสำหรับเพศชาย ลักษณะเหมือนองคชาติจำลองย่อส่วนโดยปราศจากหนังหุ้มปลาย เดิมนิยมให้เด็กผู้ชายแขวนไว้ที่เอวใกล้กับระดับขององคชาติตามตำนานเล่าว่าเพื่อหลอกผีให้เข้าใจผิดว่าเด็กชายคนนั้นเป็นผู้ชายโตเต็มตัวแล้ว

บ้างก็ว่าที่จริงแล้วปลัดขิกเป็นกุศโลบายแก้ไขปัญหาไม่ให้เด็กวัย ๓-๔ ขวบเอามือไปจับเล่นอวัยวะเพศตัวเองเช่นเดียวกับการติดนิสัยดูดนิ้วหรือติดขวดนม

Palad Khik

This penis-shaped amulet is like a miniature circumcised penis. It is usually worn by boys on a cord around their waist near the real penis. It is believed that this amulet can trick ghosts into believing that the boys are actually fully grown men. Some say that it is a clever way to prevent small boys from playing with their private parts – sort of like using a pacifier to prevent thumb-sucking.



นางกวัก "มิสเวลคัม" ใส่แว่นดำ ถือกระเป๋าแบรนด์เนม
ได้รับความเอื้อเฟื้อจาก ดิส.มีน.แดท สตูดิโอ

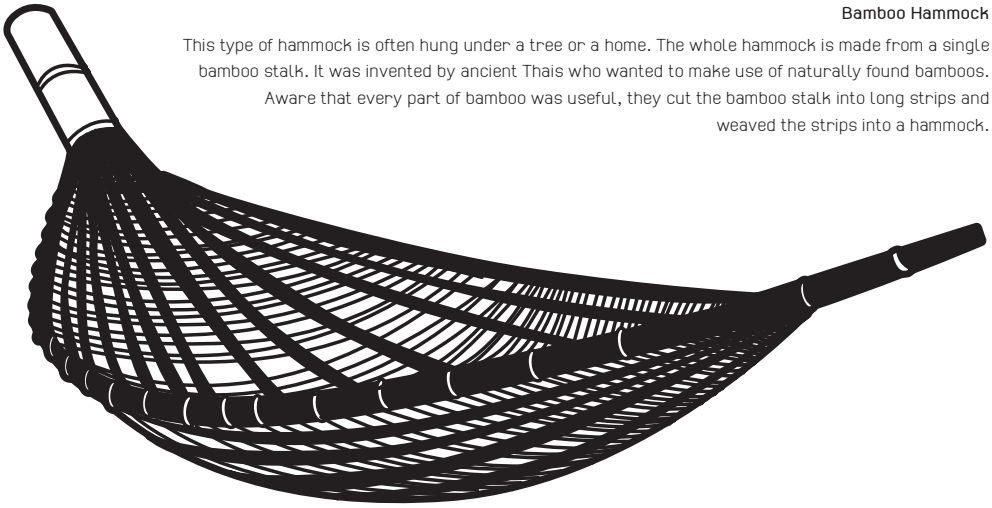
Fashionable Nang Kwak "Miss Welcome"
Collection of This.means.That Studio

เปลญวนไม้ไผ่

เปลสำหรับแขวนตามร่มไม้หรือใต้ถุนบ้าน พิเศษตรงที่ทำขึ้นจากไม้ไผ่เพียงลำเดียวเท่านั้น
คิดค้นขึ้นโดยชาวบ้านที่เห็นไผ่ขึ้นเองในท้องถิ่นและมักปลูกไผ่ไว้ใช้ประโยชน์
ด้วยความผูกพันและเข้าใจศักยภาพของไม้ไผ่ที่นำมาใช้ประโยชน์ได้แทบทุกส่วน จึงนำเอาไม้ไผ่มาผ่ากลาง ผ่าครึ่งหนึ่ง
ให้เป็นซี่ยาวแล้วจักไม้ไผ่เป็นตอก สานขัดไปมาตามขวางของลำไม้ให้กลายเป็นเปลนอนได้อย่างฉลาดเหลือเชื่อ

Bamboo Hammock

This type of hammock is often hung under a tree or a home. The whole hammock is made from a single bamboo stalk. It was invented by ancient Thais who wanted to make use of naturally found bamboos. Aware that every part of bamboo was useful, they cut the bamboo stalk into long strips and weaved the strips into a hammock.



ขันโตก

สมัยก่อนคนไทยชอบนั่งกินข้าวบนพื้น
เป็นวัฒนธรรมที่สืบทอดกันมาแต่บรรพบุรุษ
ชาวล้านนาหรือคนไทยทางภาคเหนือเห็นว่า
การนั่งพื้นอาจไม่เหมาะหรือสะดวกนัก
จึงคิดค้นโตกขึ้น

ในภาษาล้านนาแปลว่าภาชนะใส่อาหาร
ทำด้วยไม้มามัดและสานต่อกันให้มีลักษณะ
กลมเหมือนถาด มีขาสูงขึ้นมาจากพื้นเล็กน้อย
ใช้จัดวางอาหารลงไปเป็นสำรับให้ดูน่ากิน

นอกจากโตกจะมีความหมายเชิงวัฒนธรรม
เพราะใช้บ่งบอกฐานะของชาวล้านนาได้
วิธีใช้โตกต้องยกออกมาเสิร์ฟทีเดียวทั้งโตก
และเมื่อทานเสร็จก็ยกไปเก็บล้างได้ทั้งโตก
ถือเป็นนวัตกรรมที่ทั้งสะดวกและประหยัด
เวลาด้วย



Khan Tok

In the past, Thai people ate on the floor. It was a part of Thai culture. Lanna people in the Northern region of Thailand felt that it was not very convenient, so they invented “Khan Tok,” which in Lanna language means “food container.” It is made of bamboo, woven and tied together to form a tray, slightly elevated from the floor. Food is placed on this tray to make it look more presentable.

It also comes with a cultural meaning, as it is a status symbol. To serve food in “Khan Tok,” all dishes in the meal must be served at the same time, and collected at the same time when the food is finished. It is a time-saving and practical innovation.



ผ้าหมักโคลน

ภูมิปัญญาที่มาจากความบังเอิญของชาวบ้านนาต้นจั่น จังหวัดสุโขทัย เวลาออกไปทำนาแล้วสังเกตเห็นว่าเสื้อผ้าส่วนล่างที่เปรอะเปื้อนโคลนเมื่อนำไปซักแล้วนิ่มกว่าผ้าส่วนบน บรรพบุรุษจึงคิดค้นกรรมวิธีการทำผ้าหมักโคลน เริ่มจากย้อมฝ้ายแล้วทอเป็นลวดลายเลียนแบบธรรมชาติ แล้วนำมาหมักโคลนทิ้งไว้ ๑ คืน ธาตุเหล็กในโคลนจะทำให้เส้นใยผ้าขยายตัว ได้ผ้าที่มีสีตุ่นลงแต่แลกมาด้วยความนุ่มเป็นพิเศษ แล้วค่อยนำไปย้อมสีทับ กลายเป็นนวัตกรรมสร้างรายได้ให้ชุมชนต่อมา

Fermented Mud Cloth

An accidental local wisdom of Sukhothai province.
Noticing that the lower parts of their clothes, which were often covered in mud, became softer than the rest, ancient Thais came up with mud fermenting technique to soften cotton. Woven cotton is fermented in mud overnight.
Iron in the mud makes the fiber expand. The color may become duller, but the fabric becomes very soft. It is later dyed to achieve the desired color. This innovation generates a lot of income for the community.

เสื่อกกจันทบูร

งานหัตถกรรมที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะของชาวจันทบุรี
คิดค้นขึ้นจากวัสดุที่หาได้ง่ายในท้องถิ่น ได้แก่ ต้นกกที่ขึ้นตามบริเวณน้ำกร่อยใกล้ชายฝั่งทะเล มีเส้นใยหนาทนทาน และรับภูมิปัญญาในการทอเสื่อมาจากกลุ่มแม่ชีคาทอลิกที่อพยพมาเมืองจันท์ช่วงปลายสมัยสมเด็จพระนารายณ์ ต่อมาชาวจันท์จึงพัฒนาผลิตภัณฑ์จากเสื่อกกอีกมากมาย จนมีชื่อเสียงจนถึงขั้นนำไปเป็นส่วนหนึ่งของคำขวัญจังหวัดจันทบุรี

Sedge Mat

The signature handicraft of Chantaburi, a seaside province in the Eastern region of Thailand. It is made from sedge, commonly found near the sea. Sedge has thick and durable fiber. The locals were taught the art of mat weaving from Catholic nuns who moved to the province more than 300 years ago. Later, many types of sedge mat have been invented by Chantaburi people, and it has become a part of the province's identity, as seen in the province's slogan.

เครื่องแขวนดอกไม้สด

ดอกไม้พื้นถิ่นของไทยมีขนาดเล็กๆ และส่งกลิ่นหอม อาทิ ดอกมะลิ ดอกพุด ดอกจำปา ดอกรัก ต่างจากประเทศเมืองหนาวที่มีดอกไม้ขนาดใหญ่ มีก้านยาว และนำมาจัดตกแต่งเป็นช่อได้ ดังนั้น ศิลปะการจัดดอกไม้แบบไทยจึงเป็นการนำดอกไม้มาร้อยเรียงกันให้เป็นเครื่องแขวนรูปทรงต่างๆ แสดงความคิดสร้างสรรค์ที่ประณีตและวิจิตร นอกจากใช้แขวนเพดาน ข้างฝา ช่องประตูหน้าต่าง ช่องม่านแหวกในงานพิธีหรือวันสำคัญต่างๆ ยังทำหน้าที่คล้ายเครื่องปรับอากาศ ยามลมพัดมาคราใดจะพาเอากลิ่นหอมเย็นสบายของดอกไม้ไทยโชยมาด้วย

Fresh Floral Mobile

Local Thai flowers are small and aromatic, such as jasmine, gardenia, champaca, and crown flower. In colder climates, where most of the flowers are large and have long stems, making them suitable for floral arrangement. Thai-style floral arrangement focuses more on stringing the flowers together into exquisite floral mobiles in various shapes.

These floral mobiles are hung on the ceiling, wall, doorway, window, and space between curtains on special occasions. They also serve as air fresheners, emitting beautiful scents every time the wind blows.





ภาพจากหนังสือ กรองมาลย์ด้วยมานกรอง โดย พิริยะ ผลงาม



ธนชัย อุชชิน

เชื่อว่าน้อยคนนักจะไม่รู้จักเพลง “บุษบา” “ดิ่ม” หรือ “ก่อน” เพราะเพลงสามัญประจำบ้านที่เราอาจเผลอฮัมตามโดยไม่รู้ตัวนี้ เป็นผลงานเพลงฮิตตลอดกาลของวงโมเดิร์นด็อก ที่มีนักร้องนำคือ **ธนชัย อุชชิน** หรือ **ป็อด โมเดิร์นด็อก** ผู้แต่งเนื้อร้องและทำนองเกือบจะทุกเพลงที่ปล่อยออกมาจากวงหมาทันสมัยนี้

ธนชัย อุชชิน เริ่มต้นเส้นทางสายดนตรีมาตั้งแต่สมัยมัธยม เขาเคยเข้าร่วมรายการประกวดดนตรีโค้ก มิวสิคอวอร์ด และหลังจากนั้นไม่นานก็ได้เป็นศิลปินในสังกัดเบเกอรี่มิวสิค เพลงที่ปล่อยออกมา นับเป็นแนวดนตรีทางเลือกที่เป็นเรื่องใหม่มากในเมืองไทยยุคนั้น (๒๐ ปีก่อนโน้น) ถือเป็นอัลเทอร์เนทีฟร็อคสัญชาติไทยวงแรกเลยทีเดียว

จากพื้นเพการเป็นนิสิตเอกศิลปกรรมศึกษา ทำให้เขามีอีกบทบาทหนึ่งข้องเกี่ยวกับการทำงานศิลปะ โดยล่าสุดมีนิทรรศการศิลปะ “POD ART” ให้ได้ชมกัน

เสียงที่คุ้นเคย เนื้อเพลงที่ร้องตามได้ และความคิดอ่านกับผลงานศิลปะของเขาจะมาช่วยเล่าเรื่องที่น่าสนใจอีกมุมหนึ่งในนิทรรศการ “ไทยทำ...ทำทำไม”

Thanachai Ujjin / POD

His songs became your songs. You hummed away, not even realizing. They are ubiquitous, something you grew up with. From tunes so innovative back in the day of early releases, Thanachai Ujjin or POD has become a household name as lead singer and songwriter of Thailand’s first alternative rock band ‘Modern Dog.’

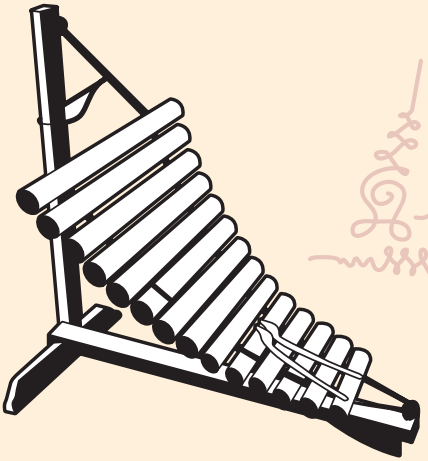
Thanachai’s musical path began early, back in his days in high school when he hunted for an award at the Coke Music Award and later signed a contract with Bakery Music. That was 20 years ago and the songs released back then were an ear-opener. Thais got their first taste of ‘Alternative Rock’ sung in their own language.

With a background in art education, POD is also active in the artsy world. He showcased ‘POD ART’ solo exhibition not too long ago.

Singer, thinker, artist, POD is now curating a story through histories and unveiling to us his point of view in ‘Minds of Thai Inventors: Looking back and ponder.’

"มหัศจรรย์พันลึก"

Extraordinarily Deep



มุมมองที่อัศจรรย์ และน่าสนใจ
ของความคิดแบบไทยๆ ก่อกำเนิด
สิ่งประดิษฐ์เรียบง่าย เพื่อแก้ปัญหา
และแบ่งเบาความทุกข์ในชีวิตประจำวัน
ผสานไว้ด้วย ศิลปะ คติ ศรัทธา และความเชื่อ
ได้อย่าง ... “มหัศจรรย์ พันลึก”
ทำให้ความง่าย...อย่างไทยๆ
กลายเป็นของพิเศษที่...ไม่ธรรมดา

The uniquely Thai way of thinking combines many wondrous and fascinating perspectives, and has led to the creation of simple inventions that solve problems and relieve the day-to-day struggles among Thais.

The Thai worldview blends the arts, folklore, faith and beliefs into a local knowledge that is ...“Extraordinarily Deep.”

It transforms the simplicity of Thainess ... into something truly Exceptional and Extraordinary.



โปงลาง

ดนตรีพื้นบ้านอิสานที่มีวิวัฒนาการ
มาจาก ระฆังแขวนคอสัตว์
เพื่อให้เกิดเสียงโปงลางที่ใช้บรรเลงกันอยู่
โปงลาง นิยมทำจากไม้มะหาด หรือไม้หมากเหลื้อม
เพราะเป็นไม้ที่มีความอยู่ตัวมากกว่าไม้อื่นๆ วิธีการทำ
เอาไม้มาถากเหลาให้ได้ขนาดลดหลั่นกันตามเสียงที่ต้องการ
ในระบบ ๕ เสียง ซึ่งแตกต่างจากระนาดในปัจจุบัน ที่มีเจ็ดเสียง

โปงลาง ๑ ชุดจะมีจำนวนประมาณ ๑๒ ลูก ใช้เชือกร้อย
รวมกันเป็นผืน เวลาตีต้องนำปลายเชือกด้านหนึ่งไปผูกแขวน
ไว้กับเสาในลักษณะห้อยลงมา ส่วนปลายเชือกด้านล่าง
จะผูกไว้กับขา หรือเอวของผู้ตี

วิธีการเทียบเสียงโปงลาง ทำโดยการเหลาไม้ให้ได้ขนาด
และเสียงตามต้องการ ยิ่งเหลาให้ไม้เล็กลงเท่าใด
เสียงก็จะยิ่งสูงขึ้น

Pong Lang

Similar to the xylophone, this folk musical instrument evolved from a wooden cow bell, generating the sound of “Pong Lang” played widely in the folk music of Isan, the northeastern region of Thailand. The Pong Lang is made of several different kinds of hardwood because of its solidity.

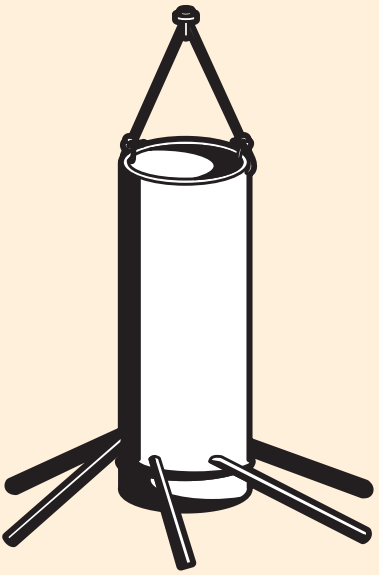
It usually has 12 wooden bars, or keys, that are tied in together with a strong rope. The instrument is played by one or two players, who rap the bars with uniquely-shaped, hardwood mallets. The lower pitch end is attached to the post or part of a tree, while the other end is hooked to the toe or waist of the player. To create the note they intended, an instrument maker has to shave wood from the bar until he gets the right pitch.

ทำไม ไออินสไปร์

Why am I Inspired?

เสียงของธรรมชาติ คือ เสียงแห่งชีวิต
เป็นเสียงที่ให้ทั้งความสงบ ความสนุก ความรื่นเริง
เป็นเสียงที่สื่อความเรียบง่าย สดใส ตรงไปตรงมา
พาใจให้เป็นสุขทุกครั้งที่ได้ยลยิน

“The sound of nature, the sound of life.”
From the very first note you hear, you get
a sense of gentleness, fun, and joy.
This kind of music can lift people’s spirit
anytime with its simplicity, clarity,
and genuineness.



กงพัดสรงน้ำพระ

กงพัดสรงน้ำพระคืออุปกรณ์สำหรับสรงน้ำพระพุทธรูปหรือสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ทำจากกระบอกไม้ไผ่ เจาะช่องรอบปล้องไม้ไผ่ให้ได้ ๖ ช่อง แล้วเอาไม้ไผ่ปล้องเล็กทำธารน้ำ แต่ละปล้องนั้นเจาะรูเล็กๆ ให้น้ำไหลออกมาได้ด้วย
เมื่อเวลาสรงน้ำ จะเทน้ำอบรวมกันลงในกงพัด พอน้ำตกถึงกงพัดและไหลออกตามท่อ กงพัดจะหมุน น้ำจะกระจายเป็นฝอย สาดไปทั่วพระพุทธรูป ถ้าดูให้ดีแล้วก็เหมือนกับรูปภูมิจักรวาลอันประกอบด้วยมหาสมุทรหกชั้นรอบภูเขาทวีป

Buddha Blessing Sprinkler

This invention is a special sprinkler used for sprinkling water on top of the statue of the Lord Buddha as a symbol of showing respect during the ritual.

Small tubes are inserted into six holes in a bamboo canister. When water is poured into the canister the tube will rotate and water will sprinkle over the statue of the Lord Buddha, symbolizing the six oceans around the sacred Sumeru Mountain.



ทำไม ไออินสไปร์

Why am I Inspired?

“น้ำ” สัญลักษณ์ของความสะอาด และ ความบริสุทธิ์
สื่อถึงความเคารพนบนอบเมื่อเราสรงน้ำที่บริสุทธิ์
ปราศจากมลทิน พ่นเป็นสายกงพัด
ชำระฝุ่นผงบนเนื้อพระพุทธรูปแล้ว
ก็เปรียบเสมือนหนึ่งเตือนใจเรา
ให้หมั่นชำระผงฝุ่นในใจให้เบาบางลง

“Water” – is a symbol of cleanliness and purity.
When we pour water through this tool,
water is sprinkling on top of the statue of
Lord Buddha and cleansing the sacred image
of dust and residue.
With this practice, we remind ourselves
to purge the impurities and contaminations
in our heart and soul.



ลายรดน้ำ

ลายรดน้ำถือเป็นงานประณีตศิลป์ที่นิยมและเจริญสูงสุดในสมัยอยุธยาตอนปลาย เป็นการเขียนลวดลายตกแต่งผิวไม้ที่ช่างหลวงนำไปใช้ในงานของราชสำนักและงานที่เกี่ยวเนื่องในพระพุทธศาสนา เช่น ลวดลายประดับผนัง เสา บานประตู หน้าต่าง ของตำหนัก และอุโบสถ ตลอดไปจนถึงเครื่องเรือนอย่าง ตู้พระธรรม

การทำ ลายรดน้ำ ของช่างไทยมีกรรมวิธีที่ละเอียดซับซ้อน หลายขั้นตอน โดยเฉพาะลายรดน้ำบนตู้พระธรรม ซึ่งเราถือว่าเป็นของสำคัญที่ใช้เก็บสิ่งยึดเหนี่ยวจิตใจอย่างพระไตรปิฎก กรรมวิธีการทำเริ่มจากการลงรักหลายชั้น แล้วจึงเขียนลาย ปิดทอง และรดน้ำ ถือเป็นเทคนิคขั้นสูง และใช้เวลายาวนานในการทำ นับเป็นงานศิลปกรรมที่สะท้อนถึงภูมิปัญญาตามแบบฉบับช่างไทยในราชสำนัก

Gilded Black Lacquer

Gilded Black Lacquer was very popular and reached its zenith during the late Ayutthaya era (the 18th century), when craftsmen of the court created varied pieces for royal and religious purposes. Gilded lacquer was a technique used for the decoration of royal residences and temples. It was also used for important pieces of furniture, like the scripture cabinets where Thais stored sacred texts.

The process of making gilded lacquer is extremely detailed and time-consuming, with a number of steps including lacquer-coating, pattern-drawing, and gilding. This is the nature of a well-known art form reflecting the grace of fine Thai workmanship.

ทำไม ไออินสไปร์
Why am I Inspired?

ความงดงามของลวดลายตามแบบไทย
รังสรรค์ สร้างมิติ เพื่อบ่งบอกถึงความมีฝีมือ
ทางศิลปะของไทยที่มีมาแต่โบราณ

The beauty and refinement
of Thai patterns and motifs create
a multidimensionality that reflects
the skilled workmanship.

ตำราพรหมชาติ

“การดูพรหมชาติ” เป็นวิธีการทำนายชะตาราศีของบุคคลบนพื้นฐานของปีเกิด เดือนเกิด และวันเกิด เป็นการพยากรณ์แบบหนึ่งในโหราศาสตร์ไทย ซึ่งมาจากความเชื่อดั้งเดิมของกลุ่มชาติพันธุ์ไท-ลาว ผสมผสานกับความรู้ทางโหราศาสตร์ที่ได้รับจากอินเดียและจีน

ตำราพรหมชาติ ของภาคกลางและภาคใต้ เป็นตำราที่สืบทอดกันมาตั้งแต่กรุงศรีอยุธยา เป็นสมุดไทยดำเขียนด้วยตัวอักษรไทยสมัยต้นรัตนโกสินทร์ด้วยลายเส้นสีขาว เมื่อมีการพิมพ์เกิดขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๔ เป็นต้นมา ได้มีการรวบรวมความรู้การพยากรณ์แบบอื่นๆ เข้าไว้ในชุดเดียวกัน แล้วให้ชื่อว่า “ตำราพรหมชาติ”

ฉบับพิมพ์เก่าสุดเป็นฉบับพิมพ์ของโรงพิมพ์พานิชศุภผล พิมพ์ก่อน ปี พ.ศ. ๒๔๕๕ ไม่ปรากฏชื่อผู้รวบรวม ต่อมาได้มีการพิมพ์ขึ้นอีกหลายครั้งจากหลายโรงพิมพ์ และแพร่หลายไปทุกภูมิภาค มีทั้งตำราหมอดูชาวบ้านและตำราโหรราชสำนักรวมอยู่ในเล่มเดียวกัน สังเกตได้ว่าฉบับพิมพ์แต่ละครั้งจะเพิ่มเติมเนื้อหาอื่นๆ มากขึ้นเรื่อยๆ จนทำให้คำว่า “พรหมชาติ” กลายเป็นคำรวมของตำราหมอดูไทย แทนที่จะเป็นการทำนายวิธีการหนึ่งตามชื่อของตน



Phrommachat

“Phrommachat” or “Brahma Jāti” is a method of fortunetelling using the time and date of one’s birth to predict their future. It represents an amalgamation of indigenous beliefs of the ethnic Tai and Lao combined with astrological beliefs from India and China.

The first publication of “Phrommachat” was printed sometime before 1912, and no authors or editors were named. Reprinted and distributed throughout the country with many elaborations, the “Phrommachat” has become one of the master references of fortunetelling in Thailand.

ทำไม ไออินสไปร์

Why am I Inspired?

ปัญญาโบราณ นำพาเส้นทางชีวิต
ผ่านหลักสถิติเปรียบเทียบดวงดาว
เป็นเข็มทิศในวันที่สับสน และ
เป็นที่พักความคิดในยามที่ชีวิตต้องมรสุม

Ancient forms of wisdom like Phrommachat helped people to get through difficult times and confusion.
Offering a resting place for the mind while facing the storms of life.



ปลัดขิก

ขุนเพชร หรือ ปลัดขิก
แต่เดิมนิยมให้เด็กผู้ชายอายุตั้งแต่ ๓-๔ ขวบขึ้นไป แขวนไว้ที่เอว
โดยระยะนี้เด็กกำลังมีภูมิคุ้มกันตัวเองลดลง เพราะว่าหย่านมแล้ว
เพื่อจะหลอกผีให้เข้าใจไปว่าเด็กชายนั้นไม่ใช่เด็ก หากแต่เป็นผู้ชายเต็มตัวแล้ว
โดยมีองคชาติปลายเปิดอย่างผู้ใหญ่ไม่มีหนังหุ้ม
ผีไม่สามารถนำเด็กคนนั้นไปยังโลกแห่งความตายได้ เพราะไม่ใช่เด็กอีกต่อไปแล้ว

“Palad Khik” – Wooden Penis

In the past, Thai people usually used to give 3 to 4 year old boys a “Palad Khik” wooden penis to wear around their waists.
This is because back in the day, boys around this age could fall ill and lose their life easily.
People believed that ghosts had a preference for young boys and would come to get them.
By having a young boy wear a wooden penis, that looked like a full grown adult penis around his waist,
the ghost could be fooled that this was not a young boy, but rather a man.

ทำไม อินสไปร์

Why am I Inspired?

แล้ววันหนึ่ง เราจะโตเป็นผู้ใหญ่ สักวันหนึ่ง เราจะโต
พอที่จะทำอะไรได้ด้วยตัวเอง
วันนี้เรายังไม่โต แต่วันหนึ่ง เราจะโต
และ เราจะปลอดภัย

One day I’ll grow up and become an adult.
One day I’ll be big enough to do things on my own.
Not today. Today I’m still a little one.
But, one day I’ll be a man
and I’ll be safe and sound.



ตุ๊กตาเสีย กบาล

คนโบราณใช้ ตุ๊กตาเสีย กบาล เป็นตัวแทนของบาปเคราะห์
ที่ถูกถ่ายทอดไปไว้ที่ตุ๊กตา แทนผู้เจ็บป่วยใกล้ตาย
เพื่อเป็นสัญลักษณ์ว่า ตุ๊กตา เสีย กบาล นั้น รับเคราะห์แทน
ผู้นั้นๆ โดยปั้นตุ๊กตาดินให้เป็นเพศเดียวกับคนที่ใกล้ตาย
แล้วจึงทำพิธีเสีย กบาล โดยหักคอตุ๊กตาตัวนั้น
ไปวางไว้ตรงทางสามแพร่ง หรือลอยน้ำไป

Scapegoat Doll

Ancient people used these ceramic figurines to imitate gravely ill persons. The idea was that the illness would be transferred from a person to the figurine. Thai people would sculpt a clay doll so that it was the same sex as the ill person, and then they had a “beheading” ritual to break the figure’s neck. After this, they would dispose the head at the road junction or into the river.

ทำไม อินสไปร์

Why am I Inspired?

โอนถ่ายความโชคร้ายไปไว้ที่ตุ๊กตา
นำความเศร้า ความกลัว ความกังวล ออกไปจากใจ
ฝังมันไว้กับ ตุ๊กตา

ถ้าหากรู้จักที่จะละทิ้ง ปล่อยวาง ความกังวล ความกลัว
ความเศร้า ในจิตใจแล้ว เราก็ไม่จำเป็นต้องพึ่ง ตุ๊กตา

Transferring our trouble to a doll. Let it own our sadness, fear, and the troubles in our heart.
Burying bad feelings deep into the doll.
If we know how to cast away all the worries, fears, and troubles on our mind,
we don’t need any doll.



งานจักสาน

กรกต อารมย์ดี ใช้เทคนิคการมัด การผูก ไม้ไผ่
ที่ศึกษาจากการทำว่าวไทย

โดยเรียนรู้จากกุ๋งหรือคุณปู่
ซึ่งเก่งด้านการทำว่าวจุฬา และว่าวปักเป้า

งานที่ออกมาจึงมีเทคนิคความเป็นไทย เหมาะกับ
การประดับตกแต่งอาคารบ้านเรือน และอาคารในปัจจุบัน

Wickerwork

Mr. Korakot Aromdee uses his own techniques of tying and weaving bamboo that he learned from his grandpa, who was a specialist in making kites. His works display an exceptionally Thai technique. They are ideal for decorating homes and buildings, and giving them a special Thai touch.

ทำไม อินสไปร์

Why am I Inspired?

การรู้จักใช้ ธรรมชาติ นั้นดี
แต่การรู้จักใช้ ธรรมชาติ ให้เหมาะสมกับ
กาลเทศะ นั้นดีกว่า

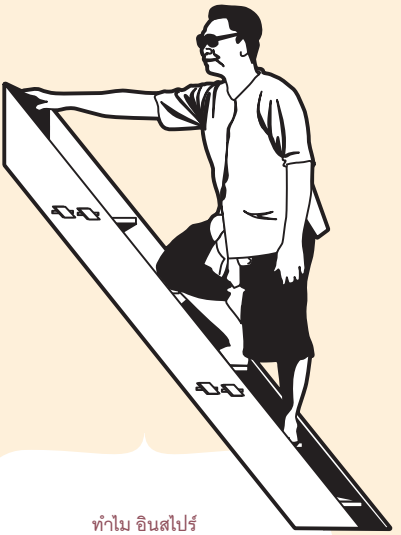
Knowing how to use nature is good.
Knowing how to value the nature at a proper time and place is better.



เอื้อเฟื้อภาพโดย กรกต อารมย์ดี
Images Courtesy of Korakot Aromdee

สลักบันไดกันโจร
เป็นความฉลาดของคนในอดีตในการป้องกันโจร
โดยขยับสลักยึดลูกบันไดให้หลวม
หากโจรขึ้นเรือนยามวิกาล สลักจะเขยื้อน
และขั้นบันไดจะพับลงมา ทำให้เจ้าบ้านทราบว่ามีคนเข้าบ้าน

Thief Trap
Our ancestors invented a brilliantly simple mechanical alarm
by randomly loosening the shims of a stairway.
If a thief tried to climb the stairs, the step would make
a loud sound, alerting the family that someone was sneaking in.





ทำไม อินสไปร์
Why am I Inspired?

เป็นการติดตั้ง “สติ” ให้รับรู้ในจุดที่เปราะบาง
ของตัวเรา เพื่อป้องกันมิให้ภัยอันตราย
เข้ามาทำร้าย กาย หรือ ใจ

It is wise to have awareness about our
own weak spots.
As this is a way to preventing the intrusion
of dangers to one’s body or mind.

เสาซ่อนทรัพย์
เสาต้นใดต้นหนึ่งของเรือนไทยโบราณ
จะเจาะทำโพรงไว้สำหรับซ่อนทรัพย์สินจากโจรผู้ร้าย
โดยวิธีการตัดเนื้อเสาเป็นช่อง และปิดพราง
อย่างประณีต จนไม่สามารถสังเกตร่องร่อยได้

Treasure Post
A traditional Thai house usually bore a secret
compartment hidden in one post, used for hiding
precious items from the robber.
Usually the compartment was completely
concealed and there was no indication of
masking.



ทำไม อินสไปร์
Why am I Inspired?

ทรัพย์เป็นของมีค่า เป็นสิ่งที่ควรหวงแหน
แล้วแต่ละคนนั้นหวงแหน อะไร และ
ทรัพย์ที่แท้จริงของแต่ละคนนั้น คือ อะไร?

A treasure is worth protecting and hiding.
What things are precious treasures
for each of you?



กระเบื้องเกาะยอ

แหล่งผลิตกระเบื้องเมืองสงขลา อยู่บริเวณ
ท่าอิฐ ท่าสะอ้าน ขึ้นไปจนถึงบ้านท่านางหอม
พบว่าเตาเผาทั่วบริเวณดังกล่าว
มีไม่น้อยกว่า ๒๐๐ เตา
ปัจจุบันกลับซบเซาลงอย่างหน้าใจหาย
เหลือเพียง ๑ เตา เพราะความนิยมน้อยลง
และกระเบื้องสมัยใหม่เข้ามาแทนที่
ขาดผู้สืบทอด เพราะเป็นงานฝีมือ
ที่ต้องใช้แรงงานคน
ทำให้คนรุ่นใหม่ไม่สนใจยึดเป็นอาชีพ

“Koh Yo” Roof Tiles

The area where these terracotta roof tiles are produced is in the Koh Yo neighborhood in Songkhla Province. There used to be more than 200 kilns around the area but only one is left and broken at the moment.

The reasons for the decline are that new industrial tiles have taken over in popularity, and a new generation has no taste for the labor required to produce the traditional tiles.

ทำไม ไออินสไปร์

Why am I Inspired?

จากความเรียบง่าย ที่กลายเป็นความซับซ้อน
จากความอ่อนนุ่ม ที่เปลี่ยนเป็นความแข็งแกร่ง
แม้ถือกำเนิดมาจากดิน แต่กลับโบยบินไปเป็นหลังคา
ให้กำเนิดสถาปัตยกรรมที่สวยงาม และ มีค่า
ประหนึ่งความสำเร็จนั้น มิได้ถูกจำกัดไว้อยู่แค่เพียง...ที่มา

From simple to complex, from soft mud to hard strength.
Although they are made only of clay,
they form themselves into magnificent architecture.
Signifying that “success” doesn’t depend on one’s origin.

ไขขัน ทำ ทำไม

Minds of Thai Inventors: Looking back and ponder

เอื้อเฟื้อวัตถุจัดแสดง	**Objects on Display Collections of**
สาทิตย์ วงศ์หนองเตย	Satit Wongnongtaey
จิมทอมป์สันฟาร์มทัวร์	Jim Thompson Farm
กรกต	Korakot
ดิส.มีน.แดท สตูดิโอ	This.means.That studio

ขอขอบคุณ	**Special Thanks to**
สถาบันอาศรมศิลป์	Arsom Silp Institute of the Arts
โรงเรียนรุ่งอรุณ	Roong Aroon School

ศ. ดร. วีระ อินพันทัง
รศ. ดร. วรลัญจก์ บุณยสุรัตน์
ผศ. ธนสัณฑ์ เทพรัตน์
ผศ. สุดจิต (เศวตจินดา) สนั่นไหว
ดร. สุภาวดี เชื้อพราหมณ์
ดร. ติ๊ก แสนบุญ
อ. ธนสัณฑ์ เทพรัตน์
อ. สุคตยุติ จารุนุช
นักศึกษาคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์
และการออกแบบ มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์

พระครูสมุห์ปฏิภาณ ภูริปญโญ
วัดประตูป่า จังหวัดลำพูน
พระสุรพล ธีรวโส
วัดศรีปิงชัย ป่าแก จังหวัดลำพูน

กรกต อารมย์ดี
ต้อง บุตรศรีชา
โสมสุดา เปี่ยมสัมฤทธิ์
ชัยวัฒน์ พุ่มเพือง
ธันย์ชนก ยาวิลาศ
พิริยะ ผลงาม
รัตมา พงษ์พนรัตน์

ศูนย์เรียนรู้วิถีชีวิตและจิตวิญญาณ
ชาวนาไทย - นาเฮียใช้
จังหวัดสุพรรณบุรี
ป่าไผ่ สร้างสุข โดย เครือข่ายกินดี มีสุข
สวนไผ่ขวัญใจ จังหวัดพัทลุง
กลุ่มเกษตรอินทรีย์ สนามชัยเขต
จังหวัดฉะเชิงเทรา
ศูนย์อนุรักษ์หัตถกรรมพื้นบ้าน
การทอเสื่อจันทบูร บ้านเสม็ดงาม
จังหวัดจันทบุรี
กลุ่มอาชีพทอผ้าบ้านนาต้นจั่น
จังหวัดสุโขทัย
บ้านขนมมหาบัณฑิต
เชษฐา ฉายรัศมี และคณะ

บรรณาธิการภาษาอังกฤษ	**Curated by**	**พัฒนาเนื้อหาและโครงเรื่อง**
สิรินทร์ วงศ์พานิช	ธนชัย อุชชิน	บริษัท บานาน่า สตูดิโอ จำกัด
นภามน รุ่งวิทู	ทรงกลด บางยี่ขัน	
ษิระ น้อยทิพย์	กนต์ธร เตโชฬาร	**ออกแบบและก่อสร้างนิทรรศการ**
Alexandra Denes		บริษัท รักลูก เอ็ดดูเท็กซ์ จำกัด

สถาบันพิพิธภัณฑ์การเรียนรู้แห่งชาติ
เลขที่ ๔ ถนนสนามไชย แขวงพระบรมมหาราชวัง เขตพระนคร กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐
National Discovery Museum Institute 4 Sanam Chai Road, Phra Nakhon, Bangkok 10200
tel: 66 (0) 2225 2777 fax: 66 (0) 2225 2775
www.museumsiam.org | facebook.com/museumsiamfan